

تفويض لنشر أعمال تلميذ Authority to publish student work

حضرة ولي الأمر/مقدم الرعاية أو التلميذ

Dear parent/carer or student

أطلب منحي تفويضاً للحصول على مواد من شأنها الإفصاح عن هوية أحد المذكورين أدناه ونشر هذه المواد:
I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

طفلك/طفلتك - (للتلاميذ دون سن ١٨ عاماً)
your child – for students under 18 years of age

أنت - (للتلاميذ بسن ١٨ عاماً وما فوق)
you - for students 18 years and over

قد تتضمن المواد صوراً فوتوغرافية أو أفلام فيديو أو نصاً أو صوراً إيضاحية أو بيانية أو تسجيلات صوتية أو عينات أخرى من الأعمال.
The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

فيما يلي الغرض أو الأغراض التي من أجلها يتم جمع مثل تلك المواد:

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

الترويج للنظام التربوي الحكومي
promoting public education

تعليم التلاميذ
educating students

إجراء بحث تربوي
conducting educational research

إبراز إنجاز التلميذ ومشاركته
recognition of student achievement and participation

التطوير المهني للموظفين والمدرسين
professional development of staff.

الترويج للمدرسة
promoting the school

إذا منحت المدرسة تفويضك فإنها قد تقوم بنشر المواد بوسائل مختلفة. قد تشمل وسائل النشر. لكن ليس حصراً. ما يلي:
If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- مجلات المدرسة الدورية (سواءً الورقية أو على الإنترنت)
school newsletters (online and in hard copy)
- موقع المدرسة للعموم
school's public website
- مواقع دائرة التربية والهيئات الاجتماعية على الإنترنت الخاصة بالعموم والموظفين
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- مجلة المدرسة السنوية
school annual magazine
- مجلات وصحف المجتمع المحلية
local community magazines/newspapers
- مختلف الأنساق (الأشكال) التي تكمل أو تدعم العروض التي تُقدّم للمدرسين أو لباحثي الدائرة
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- أنساق أخرى كما هو مشار إليه أدناه (إذا لزم الأمر)

خدمة الترجمة الشفهية
Telephone Interpreter Service

إذا وجدت أية صعوبة في فهم هذه الوثيقة أو كنت ترغب بمزيد من المعلومات. فيرجى الاتصال بخدمة الترجمة الهاتفية على الرقم 131 450 والطلب من موظف الاستعلامات تأمين مترجم لك والاتصال هاتفياً بالمدرسة. هذه الخدمة مجانية.

إذا وُقعت هذا التفويض أدناه فإن ذلك يعني قبولك بما يلي:
Agreements

- ١ - أن المواد قد تُنشر مرات متعددة كما يلزم للأغراض المذكورة أعلاه.
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
- ٢ - إذا جُمعت صور فقد يعاد إنتاجها بالألوان أو بالأسود والأبيض.
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
- ٣ - قد يتم تعديل الصور أو تنقيح عينات الأعمال لأغراض النشر وبالتالي فإنها قد لا تظهر بذات الشكل الذي قدمها به التلميذ.
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
- ٤ - لن تُستخدم الصور أو عينات الأعمال لأيّ غرض سوى الأغراض المدرجة أعلاه (إلا إذا كان ذلك مطلوباً أو مسموحاً به بحكم القانون).
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
- ٥ - بموجب الرخصة الوطنية للمدارس لنشر المواد التربوية (the National Education Access Licence for Schools). أي رخصة حق النشر للمدارس في أستراليا. قد يتم توفير النشرات التي تتضمن المواد إلى المدارس والدوائر الأخرى. للمزيد من المعلومات يرجى تفقد الموقع <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

إذا كنت توافق على نشر المواد بالطريقة المبينة أعلاه، فيرجى ملء هذا التفويض وإرجاعه إلى المدرسة في موعد أقصاه التاريخ المشار إليه أدناه.
تاريخ إرجاع التفويض

تفويض Authorisation

يجب الحصول على تفويض بنشر مواد من وليّ أمر/مقدم رعاية أو تلميذ فوق سنّ ١٨ عاماً لجميع الوسائط التي من شأنها أن تُعرّف بهوية تلميذ ما (مثل عن هذه الوسائط: الوجه أو الوصف أو الاسم أو الصوت أو السياق أو التسجيل الصوتي، إلخ).
Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

تفويض من جانب تلميذ فوق سنّ ١٨ عاماً Authorisation by student over 18 years of age

لقد قرأت هذا التفويض لنشر أعمال تلميذ وأوافق على جمع و/أو استخدام و/أو نشر عينات عن أعمالي و/أو صوري بالوسائل الموصوفة سابقاً. وأصرح بأنني فوق 18 عاماً من العمر.
I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously.
I am over 18 years of age.

اسم التلميذ (يرجى كتابته بأحرف منفصلة بالإنكليزية) _____
الصف _____
Student name
توقيع التلميذ _____
التاريخ _____
Date
Student signature

تفويض من جانب وليّ أمر/مقدم رعاية Authorisation by parent/carer

لقد قرأت هذا التفويض لنشر أعمال تلميذ وأوافق على جمع و/أو استخدام و/أو نشر عينات عن أعمال و/أو صور طفلي/طفلي بالوسائل الموصوفة سابقاً.
I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

اسم وليّ الأمر (يرجى كتابته بأحرف منفصلة بالإنكليزية) _____
اسم التلميذ _____
Student name
توقيع وليّ الأمر _____
التاريخ _____
Date
Parent signature